|  |  |
| --- | --- |
| **КОНТРАКТ № 1**  **с. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2014г.**  **Общество с ограниченной ответственностью** Украина, именуемое в дальнейшем «Заказчик», влице директора Волкова В.В., действующего на основании Устава, с одной стороны и  Германия, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании регистрационных документов, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:  **1. Предмет Контракта**  1.1. По настоящему Контракту Исполнитель обязуется выполнить шеф-монтажные работы по оборудованию производства  – резервуаров из нержавеющей стали в количестве 52 штуки  на объекте Заказчика «Комплекс по переработке винограда и производству вина», расположенному по адресу:  - а Заказчик обязуется принять результат работ и оплатить.  **2. Условия и сроки выполнения работ**  2.1. Для выполнения шеф-монтажных работ Исполнитель направляет своих представителей на объект Заказчика после получения подтверждения от Заказчика о готовности объекта к проведению монтажных работ оборудования.  2.2. Срок проведения работ составляет 13 дней.  **3.Стоимость работ и порядок расчетов**  3.1. Стоимость шеф-монтажных работ составляет 9082,16 евро (девять тысяч весемьдесят два евро 16 центов).  3.2. Оплат производится Покупателем путем прямого банковского перевода денежных средств в евро на валютный счет Исполнителя на основании акта выполненных работ  **4. Приемка работ**  4.1. Прием выполненных работ осуществляется представителями Сторон путем подписания акта выполненных работ.  **5.Форс-мажор**  5.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное невыполнение обязательств по Контракту, если это невыполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Контракта в результате событий чрезвычайного характера, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.  5.2. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, наступление и действие которых Стороны не могли предвидеть и преодолеть, а именно: начало военных действий, война, стихийные бедствия, забастовки, блокада, аварии на транспорте и другие события чрезвычайного характера.  5.3.При наступлении таких обстоятельств, срок исполнения Контракта отодвигается соразмерно времени, в течение которого они будут действовать.  5.4. Достаточным доказательством наличия поименованных выше обстоятельств является справка Торгово-промышленной палаты государства, к которому принадлежит Сторона, столкнувшаяся с ними.  **6. Изменение, прекращение контракта**  6.1. Действие настоящего контракта прекращается:  Исполнением обязательств по Контракту Сторонами в полном Объеме.  Досрочно по соглашению Сторон.  6.2. Изменение настоящего Контракта может совершаться при условии взаимного согласия Сторон только в письменной форме путем подписания соответствующих документов полномочными представителями Сторон.  **7.Иные условия**  7.1 Отношения Сторон, не урегулированные настоящим Контрактом, подлежат регулированию в соответствии с материальным и процессуальным правом Украины.  7.2.Все споры, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или по его поводу, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров. Применимым правом по данному Контракту является право Украины.  7.3. В случае если Стороны не придут к согласию, все споры и разногласия между ними подлежат разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Украины в соответствии с регламентом названного суда. Решение названного суда будет являться окончательным и обязательным для обеих Сторон.  7.4. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по Контракту третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.  7.5. Стороны допускают факсимильное воспроизведение печатей и подписей (факсимиле) уполномоченных на заключение сделок лиц с помощью средств механического или иного копирования, а также использовать факсимиле на иных необходимых документах, являющихся обязательными и необходимыми при проведении сделок. При этом факсимильная подпись будет иметь такую же силу, как и подлинная подпись уполномоченного лица, т.е. Дополнительные соглашения, Приложения, спецификации к Контракту и пр., подписанные полномочными представителями Сторон и переданные электронной почтой или посредством факсимильной связи, являются действительными и имеют юридическую силу для предоставления в контролирующие органы как оригиналы.  7.6. Контракт вступает в силу с момента подписания и действует до 31 декабря 2014 года.  7.7. Настоящий Контракт составлен на русском и немецком языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, - по одному для каждой из Сторон.  **8. Реквизиты сторон** | **VERTRAG Nr. 1**  **Dorf \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2014**  **Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung** Ukraine, nachfolgend „Auftraggeber“ genannt, vertreten durch den Direktor  tätig auf Basis der Satzung einerseits, und  Deutschland, nachfolgend „Auftragnehmer“ genannt, vertreten durch den Direktor\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, tätig auf Basis von Eintragungsurkunden andererseits, haben diesen Vertrag über das Folgende abgeschlossen.  **1. Vertragsgegenstand**  1.1. Laut diesem Vertrag verpflichtet sich der Auftragnehmer, die Montageüberwachung von der Ausrüstung der Firm  - von Behältern aus nichtrostendem Stahl in der Menge von 52 Stück - auf dem Objekt des Auftraggebers „Komplex zur Verarbeitung von Weintrauben und Herstellung des Weins“ zu erfüllen, das sich unter der Adresse  befindet. Der Auftraggeber verpflichtet sich das Ergebnis von Arbeiten anzunehmen und zu bezahlen.  **2. Bedingungen und Arbeitsausführungszeit**  2.1. Für die Ausführung der Montageüberwachung sendet der Auftragnehmer seine Vertreter an das Objekt des Auftraggebers nach dem Erhalten vom Auftraggeber der Bestätigung über die Objektsbereitschaft zur Durchführung von Montagearbeiten der Ausrüstung.  2.2. Die Frist der Durchführung von Arbeiten macht 13 Tage aus.  **3. Wert von Arbeiten und Verrechnungsverfahren**  3.1. Der Wert der Montageüberwachung beträgt 9082,16 Euro (neuntausendzweiundachtzig Euro 16 Cents)  3.2. Die Bezahlung verwirklicht sich vom Käufer mittels der direkten Banküberweisung von Geldern in Euro an das Währungskonto des Auftragnehmers auf Basis des Abnahmeprotokolls.  **4. Abnahme**  4.1. Die Abnahme von durchgeführten Arbeiten verwirklicht sich von Vertretern der Parteien mittels der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls.  **5.** **Force-majeure-Klausel**  5.1. Die Parteien befreien sich von der Verantwortung für die vollständige oder Teilnichterfüllung von Verpflichtungen laut dem Vertrag, wenn solche Nichterfüllung die Folge von Umständen der höheren Gewalt ist, die nach dem Vertragsabschluss als Ergebnis von Ereignissen des außerordentlichen Charakters entstanden, welche die Parteien weder voraussehen, noch mit vernünftigen Maßnahmen verhüten können.  5.2. Zu den Umständen der höheren Gewalt gehören die Umständen, deren Eintritt und Wirkung die Parteien weder voraussehen, noch verhüten können, nämlich: Anfang von Kriegshandlungen, Krieg, Naturkatastrophen, Streiks, Blockade, Unfälle vom Transport und andere Ereignisse des außerordentlichen Charakters,  5.3. Bei Eintritt solcher Umstände verzögert sich die Leistungsfrist des Vertrags der Zeit gemäß, während der sie wirken werden.  5.4. Der genügende Beweis des Vorhandenseins von obenerwähnten Umständen ist die Bescheinigung der Industrie- und Handelskammer des Staats, dem die Partei gehört, die in solche Umständen geriet.  **6.** **Änderung, Erlöschen des Vertrags**  6.1. Die Vertragsgültigkeit hört auf:  Mit der Erfüllung von Parteien im vollen Umfang der Verpflichtungen laut dem Vertrag.  Vorfristig im Einverständnis von Parteien.  6.2. Die Änderung dieses Vertrags darf sich unter der Voraussetzung des gegenseitigen Einverständnisses von Parteien vollziehen, nur in Schriftform mittels der Unterzeichnung der entsprechenden Urkunden von bevollmächtigten Vertretern der Parteien.  **7. Andere Bedingungen**  7.1 Die Beziehungen von Parteien die mit diesem Vertrag nicht geregelt sind, unterliegen der Regelung laut dem materiellen und prozessualen Recht der Ukraine.  7.2. Alle Streite, die aus diesem Vertrag oder wegen dessen entstehen können, werden die Parteien mittels der Verhandlungen beizulegen streben. Das anwendbare Recht nach diesem Vertrag ist das Recht der Ukraine.  7.3. Im Fall die Parteien zum Einvernehmen nicht kommen, unterliegen alle Streite und Widersprüche unter ihnen der Beilegung im Internationalen Handelsschiedsgericht bei der Industrie- und Handelskammer der Ukraine laut der Geschäftsordnung des genannten Gerichts. Der Spruch des genannten Gerichts wird für beide Parteien endgültig und verbindlich sein.  7.4. Keine Partei hat Recht, ihre Rechte und Verpflichtungen nach dem Vertrag den dritten Personen ohne schriftliche Einwilligung der anderen Partei zu übergeben.  7.5. Die Parteien lassen die Faksimileproduktion von Siegeln und Unterschriften (Faksimile) von für den Geschäftsabschluss berechtigten Personen mittels der mechanischen oder anderen Vervielfältigung zu, sowie die Benutzung des Faksimiles auf anderen notwendigen Urkunden, die verbindlich, und notwendig während der Vornahme von Geschäften sind. Dabei wird die Faksimile-Unterschrift eine gleiche Gültigkeit haben wie die echte Unterschrift der berechtigten Person, das heißt die Nebenabkommen, Anhänge, Spezifikationen zum Vertrag u.a., die von bevollmächtigten Vertretern von Parteien unterzeichnet und durch E-Mail oder Fax übergeben werden, sind gültig und haben Rechtswirksamkeit für die Vorlegung in Aufsichtsbehörden als Originale.  7.6. Der Vertrag tritt in Kraft seit der Unterzeichnung und ist bis zum 31. Dezember 2014 gültig.  7.7. Dieser Vertrag wird auf dem Russischen und Deutschen in zweifacher Ausfertigung erstellt, welche eine gleiche Rechtsgültigkeit hat, eine Ausfertigung - für jede Partei.  **8. Angaben von Parteien** |